

Xapulh Xcarta Huantü Tzokli San Pedro

Nac umá carta çali ma kalh chu hui ñicán cris tianos huantü talipahuán Cristo, chuná lacchixcuhuín xahua lac chaján, xlacata pi akstítum catalatámalth chuná cumu la xliilatamátcán huantü xliçana xcamanán Dios. Umá tlan latámæt antá stalanca xliitasíyut xlañipaxquítcán çatunu çatunu. Pero huantü lacatítum tapaxquít, akstítum cata latámalth y ya tapaxu huán cata pátilh xli huak huantü çalak chín tapatín. Çali ma kalh chu hui ñicán xla cata pi para tícu çatlahuaniy huantü ñitlán, xlacán ni catalaca pástacli para ñachuná nata maka xokónún, huata xman çahuanicán pi paxuhuana catapátilh y catamatzankená nilh xli huak huantü çatlahuaniy para tícu ñitlán, chuná cumu la titilatámalth Cristo. Porque xli huak umakolh cris tianos caj xpälacata cumu xtalipahuanit Cristo Dios xçalac sacnit laqui xcamanán natahuán huantü luu nacapaxquiy. Xlacán talitaxtuy cura huantü xman huá talakachixcuhui mánalh lanca talipahu rey, çalimáxtucán xaticulanañán çachiquín huantü ñitü talixcajualamánalh, huatunín xca manán Dios huantü man çaxokoxtunit (2.9).

Xliakas putni umá carta çama kalh chu hui ñicán lak kolún xlacata cumu xlacán talitaxtuy xanapuxcún huantü tacuentajlanit xamakapitzín çañajlanín, pus çahuanicán pi luu cuentaj catat lá hualh xli huak huantü talipahuán Dios, pero ni catás cujli caj xpälacata cumu nacamaška huiçán, sinoque xli huak tapaxu huán catás cujli cumu tapaxquiy Cristo y talakalhamán xtacristianoscán (5.1-4).

Pedro lipaxúhu çaxakatli lacán cristianos

¹ Aquit Pedro xapóstol Jesucristo, luu çana lipaxúhu cça tzoknimán eé quincarta xlihuak huixinín xcamanán Dios huantı lakapuntum makuilátit nac canıhua çachiquinín, cumu la nac xapulataman Ponto, Galacia, Capadocia, Asia xahua Bitinia. ² Dios çalacsacnitán hasta lata xamakán quilhtamacú chuná cumu la xlá xlaclhçahuilınıt, y çama caminín xEspíritu Santo laqui naca maakstıtu miliyán y xman huá natapeksıniyátit y nakalhaxpatátit huantı xlá nacalımapeksiyán y xkahlıı Jesucristo huantı xlá staj makanıt acxni maknıcalh nac cruz huá nacalıcheke ma kaniyán xlihuak mintalakahıncán. Aquit clacasquın pı Quimpuchinacán cacasiculanatlahuán y cacamaxquın lipa xúhu latámat.

Lácu quilıkalhkalhıtahuilatcán huantı Dios naquinçamaxquiyán

³ Canexnicahuá quilhtamacú calakachixcuhuıhu Dios huantı xtlat Quimpuchinacán Jesucristo porque xlá mała castacuanınıt nac çalınín y caj xpalachata lanca xtalaka lhamanín aquinín quincamaxquınıtán quilhtamacú nala cachimparayáhu amaktum. Caj huá xpalachata aquinín kalhıyáhu tapaxuhuán y kalhkalhımanáhu huantı xlá quincamälacnıniıtán. ⁴ Xlıçana pı huantı aya malac nıniıt naquinçamaxquiyán, amá huantı Dios maquınıt nac akapın, huantı ni xajualay, ni lakuán, y nıpara lak sputa. ⁵ Cumu xlihuak minacujcán akstıtum lipahuanıtit Dios xlá ankalhıná çalımaktayamanı xlitlıhueke laqui tlan nalakchipınıtit y nakalhıyátit amá laktáxtut huantı xlá quincalıkalhımán y naquinçamaxquiyán acxni nalakçan quilhtamacú.

⁶ Huá xpalachata huixinín likalhıyátit lanca tapaxuhuán masqui xlıçana pı nac milatamatcán lhıhua tatzaksán y tasa kalın naca lakchinán y lhıhua huantı naca lıma pa tı ni ca nıtıt. ⁷ Xafuerza naca liucxilh ca nıtıt lhıhua

tapatín para xlicana lipahuanátit Cristo, xtachuná cumu la oro, laqui nacatzicán pi xlakstu oro machichicán nac lhcúyat. Amá cristiano huantí akstítum lipahuán Dios, para tayaniy lachá túcuya tapatín nalakchín nac xla támát xlicana pi atzinú lanca xta palh ni xachuná oro, porque oro lakspu, pero amá mintacanajlatcán huantu huixinín kalhiyátit masqui luhua huantu calizaksanica nátit y nitu nalilacalayay, acxni Quimpuchinacán Jesu cristo namín xlimaktiy xlicana pi nalipaxuhuay y talipahu nalimáxtucán. ⁸ Masqui huixinín nexnicú a ucxilhátit Jesucristo pero paxuiyátit, masqui ni lakapasátit lácu luu tasiyuy pero lipahuanátit, huá xpalacata likalhiyátit lanca tapaxuhuán nac milatamatcán, huantu nilay lihua nátit minquilhnicán lácu luu maklcatziyátit, ⁹ cumu catziyátit pi aya kalhiy laktáxtut milistacnicán; xlicana pi huá tamá pimpátit limaklhtinanátit mintacanajlatcán.

¹⁰ Hasta lata xamakán quilhtamacú profetas lihuaná xtalacputzamánalh nac likalhta huaka túcu luu huaní putún y lácu luu naquítaxtuy huantu Dios xcamalacpu huá nínit pi nacamaxqui cristianos laktáxtut, xlacán tancs talichuhúinalh pi caj xpalacata xtalakalhamanín Dios xámaj camaxqui cristianos masqui ni xcatziy lácu luu nalay. ¹¹ Porque xEspíritu Cristo xcamacatziníma amakolh profetas huantu Quimpuchinacán Jesús xlipátit xuanit y lata acalístán luu talipahu xámaj litaxtuy; pero xlacán luu xcatziputún túcuya chixcú xámaj litaxtuy Cristo y túcuya quilhtamacú xlikantáxtut xuanit huantu aya xtalacahcatahui lanit amá huantu xcamacatziníma Espiritu huantí xuí nac xlatamatcán. ¹² Pero Dios laca tancs camacatzinilh amakolh profetas pi huantu xlacán xtalakchuhui namánalh ni huatunín xámaj calakchán xlacata nacalimacuaníy nac xlatamatcán, sinoque camacatzinilh pi huixinín huantí acalístán nalacachitanátit

xamán calakchanán y nacalimacuaniyán. Xamakán quilh tamacú Dios timacámilh Espíritu Santo laqui nacalima catziniy amakolh profetas huantu xámaj quixatuy, pi huatiyalitúm tamá Espíritu Santo huanti calimacalacapa stacniy amakolh cristianos huanti caliakchuhuaninitán amá lipaxúhu laktáxtut huantú mastay Cristo. ¡Xlicána pi hasta ángeles xalac akapún xakatakspútún lácu Dios luu nacamaxquiy cristianos amá laktáxtut huantu huixinín kalhiyátit y masqui aya xtaakataksli xtalacpuhuán necxni lay xtakataksa!

Dios quincalacsacnitán laqui akstítum nalatamayáhu

¹³ Huá ccalihuaniyán, anka lhíná skalalh calatapátit y lihuana calilacapastacnántit xatlán mintalacapastac nicán. Xliankalhiná caucxilhlacachipítit huantu Dios caj xpalacata xtalakalhamanín nacamaxquiyán acxni namim paray Quimpuchinacán Jesucristo. ¹⁴ Cumu huixinín xca manán Dios huanti takalhakaxmata huantú xlá limapek sinán, huixinín nia calilatapátit tamá lixcájnít talakalhin chuná cumu la xli lapátit acxni niaj xla kapa sátit Dios. ¹⁵ Huata luu akstítum calatapátit chuná cumu la lakatiy Dios, porque Quintlaticán Dios huanti catasaninitán laqui nalipahuanátit xlicána pi luu akstítum kalhiy xta la capastacni. ¹⁶ Antá lacatancs huan nac likalh ta huaka: “Akstítum calatapátit chuná cumu la aquit akstítum cka lhiy quintalacapastacni.”

¹⁷ Cumu huixinín stalanca catziyátit pi Dios ni caj cati calac sacpáx quilh cristianos acxni xlá namalakchaniy quilh tamacú lata nacama xo koniy xpa la cata huantú tatitlahuanit nac xlatamatcán, huá ccalihuaniyán, huixinín huanti kalhtahuakaniyátit Dios huaniyátit: “Huix Quintlaticán” pus caminiyán pi luu akstítum calaka chixcu huítit lihuán tlan lapátit uú nac caquilhtamacú.

¹⁸ Dios aya çalakmaxtunitán nac milatamaçcán huantu ni para tzinú xçali ma cuaniyán huantu xli la pátit, laqui tlan namakapaxuhuayátit Dios y nakalhiyátit laktáxtut, porque xmanhuá xli lapátit milatamaçcán chuná cumu la xçamasiyuninitán xalakmakán mili talakapasnicán. Na stalanca catziyátit pi xtapalh tamá laktáxtut huantu aya kalhiyátit, ni tumín lixokocani huantu laksputa cumu la oro osuchí plata, ¹⁹ Cristo lixókolh xkahlhi huantu xlá stajmákalh nac cruz, xlá litáxtulh cumu la tantum mán tzuj borrego huanti ni tu kalhiy xtalakalhín laqui nali la kachixcuhiucán Dios xpalacata xtalakalhincán cristianos y naca li matzankenanicán xtalakalhincán. ²⁰ Hasta la ta Dios nia xmalacatzuquiy çaquilhtamacú aya xli lacsacni pi huá Cristo xli makantáxtit xuanit huantu xlá xlaclhça hui linít, pero cumu aquinín xquin caucxilh la ca chimán huá xpalacata hasta acu timacámilh xkahuasa laqui nama kantaxtiy y chuná naca li ma cuaniy laktáxtut amakolh cristianos huanti talamánalh la çalacchú quilhtamacú. ²¹ Aquinín lipa huanáhu Dios cumu Cristo stalanca quin çali malaca huanín pi Dios kalhiy lanca lit li hueke acxni mala casta cuánilh nac çalinín, acalístán máx quilh lit li hueke xahua lipaxúhu xputáhuilh nac akapún; huá xpa lacata xman huá Dios lipa huanátit y kalh kalhi hui látit huantu xlá nacamaxquiyán. ²² Y cumu lançhú aya kaxpat pátit amá tachuhuín huantú xtalulóktat Dios y tlahuapátit huantu antá limapeksinán, huixinín aya chekemakanini tátit minacujcán xli huak huantú xkalhiyátit lixcájnít tala kalhín, laqui akstítum nacapaxquiyátit xli huak mintacris tianoscán. Huá xpalacata ççali huaniyán, akstítum çala paxquítit çatun açatun xli huak xli li hueke mintala capastacnicán xahua xli huak xtapaxuhuán minacujcán. ²³ Masqui xli çana pi hui xinín xkalhiyátit amá latamaç huantu xçamaxquinitán minatlatnicán huanti na taniy

cumu la catihua cristianos, chú quitaxtuy pi aya lacachi tampanitátit xliaktiy caj xpalachata amá xtachuhuin Dios huantu kaxpatnitátit, y amá milatamatcán huantu lanchú kalhiyátit niaj necxnicú laksputa porque tamá xta chuhuin Dios canexnicahuá quilhtamacú scujma nahuán nac quilatamatcán. ²⁴ Y nac likalhtahuaka chiné tatzoknit: Xlihuak cristiano huanti lama nac caquilha macú xta chuná litaxtuy cumu la akatum licúxtut xalac çatu huán,
y xlihueke xahua licácnit huantu xlá kalhiy xta chuná litaxtuy cumu la xaxánat amá licúxtut.
Pacs amaj laksputa chuná cumu la licúxtut sçaca y yujta makán xaxánat,
²⁵ pero xtachuhuin Dios huantu xlá quincamaxquinitán necxnicú catilákspuati huata xliankalhiná quilhtamacú scujma nahuán nac quilatamatcán.
Amá xasasti xtamatziñin Dios huantú çaliakchuhuinani canitátit xlicana pi huá camaxquiyán laktáxtut.

2

¹ Huá xpalachata cçalihuaniyán, calakmakántit xlihuak huantu lixcájnit cumu la tasitzi, taquiclhcatza, taaksanin y xlihuak xalixcájnit mintalacapastacnicán, niaj tu cala liaksa huítit, niaj caj xman calali masiyunítit pi lapax quiyátit huata luu xalicana calapaxquítit, niaj tu cala lakcatzanítit, y niaj necxnicú calaaksántit. ² Huata hui xinín ankalhiná calakpuhualacapítit xatlán xtalacapas tacni Dios, chuná cumu la lactzu lakskatan talaktasay xtzi quitcán porque tatzin csmá nah, nachuná chú huixinín laqui laktlihuekén nalihuanátit mintacanajlatcán. ³ Para xlicana huixinín aya taluloknitátit pi snun quincalakalha manán, pus calaktzaksátit naliscujátit huantú cçahuani nitán.

Cristo liṭaxṭuy xastacná chíhuix huāntu puxcu huí

⁴ Luu liṭaxúhu calaktalacatzuhuítit Quimpuchinacán Cristo, porque xlá huá liṭaxṭuy xastacna chíhuix huāntu tzapsnanín talakmáka, pero Dios maṇ lacsacnit cumu xlá kalhiy lanca xtapalh niṭi macataxtuca. ⁵ Y xliḥuak hui xinín huānti liṭahuanátit Cristo calimāxtuyán cumu la xa stacná chíhuix huāntu xlá camaclacasquima cumu caxtla huama aktum xastacná pusiculan antanícu huij nahuán, hasta na quincalimāxtuyán cumu la cura huānti akstítum natalilakachixcuhuiy Dios xnacujcán, xlá luu lakatiy umá lilakachixcuhuij huāntu Jesucristo tlahuanit nac quilata maṭcán. ⁶ Chuná kantaxtuma cumu la huan nac likalhta huaka:

Nac xaca chi quín Sión cámaj macán chaṭum talipahu
chixcú huānti aquit clacsacnit,

xlá xtaḥuná liṭaxṭuy cumu la aktum lanca talipahu chí
huix huāntu yaḥuacán nac chaṭún cumu la xata
layáhu chiqui;

y xliḥuak amaḳolh cristianos huānti natalipahuán xliḥana
pi neḥxnicú catitalimāxánalh para xmaṇ pi tali
taaskahuinjt nahuán acaliṭstán.

⁷ Xliḥuak aquinín huānti liṭahuanáhu Cristo stalanca
catziyáhu pi tamá xastacná chíhuix kalhiy lanca xtapalh,
pero huānti ni talipahuán chuná caquitaxtuniy cumu la
huan nac likalhtahuaka:

Amá lanca xas tacná chí huix huāntu talak máka tzap
snanín porque talacpúhua pi niṭu limacuán, huata
lanchú huá luu limacuama porque huá lijaxkoniṭ
lata xliḥlanca chiqui.

⁸ Y lacatum chiné huamparay:

Lḥuhua cristianos nataliakchekxnín umá chíhuix,
y lḥuhua huānti nacamaḥuctiy.

Uma kólh cristianos taliakchekxnín eé chíhuix porque xlacán nì takax mat putún amá xasasti xta ma ca tzinín Dios huantú tatzoktahuilanit nac likalhtahuaka, pero luu chuná tuncán xcalimacamincañit pì nìtu catitaakailh.

⁹ Huixinín huantì aya lipa huanátit Cristo, Dios calac sacnitán laquì xman huá Mintlatcán nahuán y huixinín xcamanán nahuanátit; xlá calimaxtunitán cumu la cura huantì talakachixcuhuiy chatum lanca talipahu rey, cali maxtunitán xcachiquín huantì nìtu talixcajalamánalh y calacsacnitán laquì xcamanán nahuanátit porque capax quiyán y laquì nalichuhuinanátit huantu Dios tlhuanit lalanca licácnit xtascújut; xlá catasanín laquì nataxtuni yátit amá lacacapucsua latámat y camaxquín nalilatapa yátit lipaxúhu xtaxkáket. ¹⁰ Minchá quilhtamacú huixinín nìpara tzinú xlapuhuanátit para pì tlan xlitaxtútit cumu la xcamanán Dios, pero lanchú xlicana xcamanán Dios hui xinín porque huá man calacsacnitán; xapulh huixinín nì xcatziyátit para Dios xcapaxquiyán pero lanchú tancs talu lokátit pì Dios snún capaxquiyán.

Pedro cahuaniy cristianos pì lihuán talamánalh nac caquilhtamacú xman huá Dios catalíscujli

¹¹ Natalán, aquit luu cca la ka lha manán, huá xpa la cata ccalihuaniyán pì lihuán lapátit nac caquilhtamacú luu akstítum calatapátit nìtu catlahuátit huantu nìtlán, aquinín tijitlahuanín huantì caj tzinú tatimaktahuilamá nalh nac eé caquilhtamacú; pus necxnicú titlahuayátit lixcájnìt talakalhín huantu minachá nac xalixcájnìt min ta la capastac nicán, porque huá tamá lilak tzan kätayay milistacnicán. ¹² Huixinín akstítum calatapátit nac xlak stì pancán huantì nì tala ka pasa Dios y nì talì pa huán, masqui xlacán lanchú calahuá calikalhchuhuinanán cumu lám para lac lixcájnìt cristianos hui xinín, pero caj lata nataucxilha amá lacuán mintascujutcán huantu titlahua

ni tátit, nahuán acxni nalakchán quilhtamacú laṭa Dios nacamaḱalhapaliy cristianos xpālacata xtalakalhincán, xlacán juerza natalilakachixcuhuiy Dios xpālacata amá xtasćujut huantu titlahuanit nac milatamaṭcán. ¹³ Caj xpālacata cumu lipahuanátit Quimpuchinacán, aquit cca huaniyán pi cacakalhakaxpáttit huantu talimapeksinán xlihuak mapeksinánin xalac caquilhtamacú, xalihuaca gobierno porque huá xapuxcu mapeksiná, pero naḱhuná mapeksinánin xalac mincachiqincán. ¹⁴ Naḱhuná caca kalhakaxpáttit xli mapeksincán huanti calimaxtucanit gobernadores, porque xlacán calilacsaccanit laqui nata maḱalhapaliy xlihuak amaḱolh cristianos huanti lixcáj nit talamánalh, y nacacacninanícán amaḱolh cristianos huanti akstítum talamánalh y huantu lacuán tascujut tat lahuamánalh. ¹⁵ Dios lacasquin pi xlihuak aquinín huanti lipahuanáhu caj xman huá catlahuáhu huantu lacuán tascujut laqui xlihuak amaḱolh huanti quincāquiclhcatza niyán cumu xlacán ni talipahuán Dios nitu natamaclay nac quilatamaṭcán huantú calahuá naquincalikalhchuhui nanán.

¹⁶ Xahuachí hui xinín cala ta pátit cumu la cristianos huanti tatlahuay laṭachá túcu talacpuhuán porque taca tziy pi niti lay cali huaniy huantu natat la huay, pero masqui catziyátit pi niti lay calihuaniyán laṭa tú tlahua yátit nipara caj huá xpā la cata nalit la huayátit huantú lixcájnít. Huata akstítum calatapáttit chuná cumu la camí niníy natalatamay amaḱolh cristianos huanti caj xman huá Dios tascujnimánalh. ¹⁷ Laṭachá tícuya cristianos caca cacninanítit, y lacatítum cacapaxquítit huanti talipahuán Cristo, akstítum calatapáttit nac xlacatín Dios nitu titlahua yátit huantú nalimakalipuhuanátit, xahuachí lacatítum cacakalhakaxpáttit huantu talimapeksinán laclanca mimapeksinacán.

Chuná camacastaláhu cumu la tipatinanit Cristo

¹⁸ Xli huak huixinín huanti makscujátit caca cacni na nítit mim pa troncán huanti camas cu jumán y caca ka lha kax páttit huantu cali ma pek siyán, ni caj xmanhuá amakolh mimpatroncán huanti tlan cacatziniyán y capax quiyán, huata nachuná amakolh mimpatroncán huanti lanca calakayácalh, acxtum cacacninanítit. ¹⁹ Porque Dios chuná lakatiy, y lipa xuhuy amá cristiano huanti mat lantiy huak patiy huantu natlahuanicán, masqui catziy pi nitu caj kalhakaxmatmakananít, caj xpalachata cumu chuná limakapaxuhuy Dios. ²⁰ Lihuaná calacapastáctit: para huixinín calimapatinipacántit caj xpalachata cumu huintú tlahuanitátit huantu ni milít la huatcán xuanít, lacpuhuanátit pi Dios nacalalahamanán y nacalipaxu huayán caj xpalachata huantu patipátit? Pero para cali mapatinipacántit caj xpalachata cumu tlahuapátit huantu lacuán tascújut y paxcatlipimpátit huantú camapatinipa cántit, entonces xlicana pi huantamá lakatiy Dios huantu hui xinín tlahua pátit porque lipa hua nátit. ²¹ Caj huá eé xpalachata Dios calilacsacnitán laqui naca liucxilhan para xlicana natlahuayátit xta paxuhuan chuná cumu la Cristo paxuhuaná patilh caj quimpalachatacán, chuná xlá stalanca quincamasiyuninitán lacu napatiyáhu acni tlahuayáhu huantu lakatiy Dios, poreso ccalihuaniyán: chuná camacastalátit cumu la xlá quincamasiyuninitán. ²² Masqui xlicana pi lata Cristo tilatámah nac caquilhta macú, xlá necxnicú tláhuah talakalhin y nipara chatum xtacristianos xáksalh. ²³ Lata maklit calahuá lacaquilh nícalh xlá necxnicú calahuá kalhtinalh; acni mapatinícalh xlá necxnicú lacpúhua para nacamalakxokey lata tú xtlahuanimácalh, huata huak Dios xmacahuiliy xtapatin huanti xlicana akstitum nacamaxokoniy chatunu chatunu cristianos latachá túcu tatitlahuanit nac xla ta matcán.

²⁴ Cristo cucakolh nac xmacni xlihuak quintalākalhincán y antá małakspútulh nac cruz acxni ñilh, laqui aquinín aya ñinítáhu nahuán xpalacata talākahlín y caj xmanhuá nali latamayáhu huantū akstítum latámat. Cristo tamástalh camataka huicalh y chuná quincama pacsanín quintaka huincán huantū xkahlíyáhu xpalacata quintalākalhincán.

²⁵ Xapulh aquinín xlamánáhu cumu la xaaktzankatamán borregos, pero chú aya małacatzuhinítáhu Cristo huantū xlicana quincalakahmanán cuentaj quincatlahuayán porque huá tamá xaxlicana quimaktakalhnacán y xlá nec xnicú caquinticaakxtekmakán.

3

Lácu xli latamácán huantū makaxtoka

¹ Xahuachí ccahuaniputunán huixinín lacchaján huantū makaxtokátit, xla cata pi lipa xúhu cacakalhakaxpátit huantū calí ma pek siyán min ta kō lucán, laqui masqui xlacán ñi taçanajlay huantū huán xtachuhuín Dios, caj cumu nataucxilha lácu huixinín kalhakaxpatñinanátit, xlacán ña natatzucuy talipahuán Dios masqui ñi cacali makalhchuhinítit, sinoque xman nataucxilha min tas cujucán, ² la ta akstítum huixinín lapátit nac xla catín Dios y ñitū caj kalhakaxpatmakanampátit. ³ Xahuachí ñi caj xman huá mimacnicán cuentaj catlahuátit la ta lácu lihuana nacaxyahuayátit xlacata lilakátit natasiyuyátit, ñi calitacaxtayátit lacuán litacaxtay xla oro, o para lantúcu naxquitucananátit, y ñi calilhakanántit xalacuán y lac taparaxlá lhakat. ⁴ Huixinín ñichuná catlahuátit, huata nac milata macán camasiyútit huantū tlan y akstítum xalacuán tascújut huantū liçaxya huayátit mina cujcán, porque xlicana pi huantū xatlán mintalacapaścnicán kalhíyátit huá atzinú lanca xta palh nac xla catín Dios.

⁵ Hasta la ta xamakán quilh ta macú amakolh lacchaján

huantı̄ luu xtalipahuán Dios huá umá lacuán xtascujutcán huantú taticaxyahuanit̄ xnacujcán y talimakapaxúhualh Dios porque akstítum xtakalhakaxmata huantú xcalimá péksiy xtaqolucán. ⁶ Calacapastáctit amá xamakán puscat Sara lácu huak xkalkhakaxmata huantú xlimápeksiy xtaqolú Abraham, xlá necxnicú caj kalkhakaxmatmakánalh. Para huixinín namacastalayátit Sara cumu la lactzumaján tamacastalay xtzcán, y xliankalhíná nakalhakaxpatnina nátit y natlahuayátit huantú lacuán tascújut, nachuná hui xinín nit̄ catikalhítit huantú nalipecuanátit o nalimáxa nanátit.

⁷ Na ccahuaniputunán huixinín lacchixcuhuín huantı̄ makaxtokátit, pi tlan cacacatzinítit mimpuscatcán, caca caxninanítit chuná cumu la xlacán camininiy, ni caj xla cata cumu lacpuscatnín atzinú lacscala juán nac xla ta matcán, huata porque Dios na camaxquinít amá xasasti latámat huantú caj xpala cata cumu lanca xta la ka lha manín camaxquinítán huixinín.

Luu tlan caqitaxtuniy amakolh huantı̄ tapatı̄y sampi Dios lacasquín

⁸ Luu ccalimáakatzankeyán pi akstítum calatapátit, mac xtum calátit aktumá talacapastacni cakalhítit, y acxtum calapaxquítit cumu la lınatalán, tlan cacacatzinítit min ta cristianoscán y nit̄ calacataquítit. ⁹ Para tícu catla huaniyán huantú nitlan hui xinín nichuná calimaka xo kótit, para tícu calahuá cahuaniyán nichuná catałakalh títit. Mejor cahuanítit pi Dios camaktáyalh y casiculanat láhualh y nit̄ caakspúlalh masqui túcu huanimán o tla huanimán, porque Dios calilacsacnitán laqui nacasicula natlahuayán acxni para chuná natlahuayátit. ¹⁰ Porque nac likalhtahuaka chiné huán:

Para tícuya cristiano lakpuhualacán pì lipaxúhu latama putún nac xlatámat y akatzianca latama putún chali chali,
 pus luu cuentaj catláhuah csimákät xlacata niṭu calahúa nalichuhuinán,
 na nìpara xquilhni niṭu tiquilhtaxtuy taaksanín.

¹¹ Calakmákalh xlihuak huantu lixcájnit xtlahuay y xman caliscujli huantu tlan y akstìtum,
 capútzalh xaakstìtum latámat y ankalhiná huá calilata mahl.

¹² Porque Quimpuchinacán Dios camaktakalha huanti tlan xtapuhuancán cristianos
 y acxni xlacán takalh ta huakaniy tuncán çakaxmatniy xoracioncán,
 pero nìpara tzinú çaucxilh putún amakolh cristianos huanti lixcájnit talamánalh.

¹³ Para huixinín xmanhuá lacputzapátit xlacata pì anka lhíná natlahuayátit huantu lacuán tascújut, ¿tícu cahuá nacatlahuaniyán huantu niṭlán? ¹⁴ Y masqui xmanhuá tlahuapátit huantu lacuán tascújut pero lhuhua huantu niṭlán nacatlahuanicanátit laqui nacalimapaṭinicanátit, jxliçana pì luu çana lipaxúhu camaklhcatzítit! Pus niṭu cali pè cuántit y niṭi caçama kek lhán, ¹⁵ huata xlianka lhíná calakachixcuhuítit nac minacujcán Cristo y camasiyútit nac milatamaçcán pì xmanhuá Mimpuchinacán tlahuayátit, y skalalh calatapátit xlacata nacatziyátit lácu naca kalhtipaxto kátit amakolh huanti naca kalhas quinán túcu kalhkalh ipátit y çanajlayátit pì naca max quiyán Dios. ¹⁶ Pero huixinín lacatìtum catzucútit limakalh chu hui ni yátit huantu çanajlayátit, akstìtum caka lhítit mintalaca paścnicán laqui xlacán nacaucxilhán, y masqui xlacán lixcájnit çalikalhchuhuinán tahuán pì huixinín huanti lipahuanátit Cristo luu laclanca makla

kalhīnanín, entonces man natatzucuy talīlacama xanán xtachuhuíncán huantu tahuán, porque natacatziy pī kalhī yátit tlan mintalacapaścnicán. ¹⁷ Para Dios lacasquín pī napaťinanátit, xlicana pī luu tlan nacaquítaxtuniyán para napaťinanátit caj xpālacata huantu tlan mintascujutcán tlahuapátit nahuán, y nī caj xpālacata xalīxcájnit talāka lhín. ¹⁸ Acxni Cristo maknícalth nac cruz xlá maktum tú xokōnunkōlh xpālacata quintalākahlīncán, masqui xlá neçxnicú tlāhualh talākahlín pero huak huá pátīlh huantu aquinín xlacleniyáhu Dios laquī tlan naquincamałacatzu huiyán nac xlatatín. Cumu Jesús chixcú xuanīt xlicana pī maknícalth nac xmacni, pero xlijstacni nī nīlh huata canec xnicahuá quilhtamacú lámaj nahuán. ¹⁹ Y cumu xlá xman huá xkalhīkey xespīritu nīa xtanu paray nac xmacni, xlá calākalth amałolh cristianos huantī nā aya xtanīnit y nīa xtakalhiy xmacnicán caj xman xtakalhiy xespīritucán pero nac calīnīn xtahuilānanchá cumu la tachín, xlá calī małalhchuhuīnīlh xtachuhuīn Dios. ²⁰ Huatunīn umałolh cristianos huantī caj xman xtakalhakaxmatmakānit Dios xamakān quilhtamacú acxni xlama kōlutzīn Noé, Dios tīca makakālhīlh tilacpūhua pī catalakpālīlh xalīxcájnit xtala capāścnicán līhuán Noé xcaxtlahuama amá lanca barco antāncu tatājulh amałolh kalhatzayán cristianos huantī nī tajīcsualh nac chūchut. ²¹ Xlicana pī amałolh kalha tzayán cristianos huantī talaktáxtulh nac muncāctat, amá chūchut xalac muncāctat xtachuná lītaxtuy amá chūchut huantu quin caacma hua ca canán acxni taakmu nuyáhu, amá chūchut huantu lītaakmunuyáhu nī caj xman chekey qui macnicán, aquinín taakmunuyáhu laquī nacheke ma kanáhu xli huak xalīxcájnit quintalākahlīncán, y chuná tlan nasquiniyáhu Dios caquincama xquín xatlán xtala capāścacni, acxni taakmunuyáhu stalanca catziyáhu pī xlicana nakalhiyáhu laktáxtut cumu lipā huanáhu Jesu

cristo huant̄i lacastacuánalh nac cal̄inín. ²² Xastacná alh nac akap̄ún y antá huilachá nac xp̄axt̄ún Dios, xlá maca max̄quican̄it̄ lim̄apeks̄ín laqūi huá nacamāpeksiy ángeles x̄ahua huant̄i xtamāpeks̄inán nac akap̄ún n̄a xtakalhiy lim̄apeks̄ín, pero chú huak huá takalhakaxmata huant̄u xlá cal̄imapeksiy.

4

Catal̄ilatám̄alh cristianos amá tascújut huant̄u Dios ca-max̄quiy

¹ Cumu huixinín catziyátit lácu Cristo huak p̄axuhuañā p̄at̄ilh huant̄u tlahuan̄icalh huá ccal̄ihuaniyán p̄i huixinín n̄a milip̄at̄itcán xlihuak huant̄u cal̄akchinán nac milata matcán. X̄ahuachí luu mili catz̄itcán p̄i amá cristiano huant̄i mat̄lant̄iy nap̄at̄iy nac xmacni xlihuak tap̄at̄ín huant̄u nalakchín xlic̄ana lim̄asiyuma p̄i aya lakmakan̄it̄ xlihuak tal̄akalh̄ín, ² y lihuán lamajcú nahuán nac caquilh tamacú x̄m̄an huá natlahuay nac xlatám̄at huant̄u Dios lakat̄iy y niaj huá catitlá hualh huant̄u x̄m̄an nal̄imaka p̄axuhuay xmacni. ³ Xlic̄ana p̄i mak̄as quilhtamacú hui xinín n̄achuná xmaktlahuayátit xlihuak huant̄u tatlahuay am̄ak̄olh cristianos huant̄i n̄i tala ka pasa Dios, porque x̄m̄anhuá xlīlap̄at̄it huant̄u at̄zinú xlatat̄iyátit y xlīp̄axu huayátit, m̄arí xp̄axcajn̄anátit, xtzucuyátit kot̄átit y xka ch̄itamakan̄átit, cat̄uhua huant̄u xlīmakap̄axuhuyátit mimacnicán, y hasta xcal̄akachixcuhuyátit am̄ak̄olh lac lixcájnit̄ zincun. ⁴ Pero cumu chú huixinín niaj chuná catimaktlahuátit huant̄u xlacán chunacú lac̄lixcájnit̄ tatlahuay, entonces cacs natalacahuán y hasta nacal̄im̄ax tuyán lac̄lixcájnit̄ cristianos y cal̄ahua nacal̄ikalhchuhui nancanátit. ⁵ Pero tancs cacatz̄itit p̄i am̄aj lakchán quilhta macú acxni xlacán natamacam̄ast̄ay cuentaj nac xlatat̄ín amá lanca talip̄ahu juez huant̄i aya ch̄acatz̄iyaj huí xlacata

nacama kalhapaliy xlihuak huanti talamánalh xastacná xahua huanti aya taninittá cristianos. ⁶ Huá xpalachata calimakalhchuhuinicanit xtachuhuin Cristo lihuán tala manalhcú amakolh cristianos huanti aya taninit. Porque para tacánajlalh amá lipaxúhu xtamacatzinín Dios huantu mastay laktáxtut acxní xtalamanalhcú uú nac caquilhta macú, masqui lhuhua huantu xtitalimapatinícalh uú caj xpalachata huantu xtatitlahuanit, lanchú xlistacnicán tlan talamánalh y niaj tu catitapátih.

⁷ Xlicana pi xchaliyán talacatzuhuíma quilhtamacú lata nalaksputa xlihuak huantu anán nac caquilhtamacú, huá xpalachata ccalihuaniyán huantu tlan calacapastacnántit y lacastalanca calatapátit laqui chuná tancs nakalhtahua kaniyátit Dios. ⁸ Xahuachí huantu akstitum calapaxquítit porque acxní lapaxquiyátit lamatzankenaniyátit lhuhua talakalhín huantu kalhiyátit. ⁹ Ya tapaxuhuán cacatalak tuncuhuítit nac minchiccán amakolh huanti ni takalhiy nícu talaktuncuhuiy, pero ni cacaliquiclhcatzaniyátit. ¹⁰ Xlihuak huixinín huanti Dios camaxquinitán xliiskalala, akstitum cacaliscujtit xamakapitzín cristianos cumu lacatziyátit pi mililtlahuatcán y lácu camalacpuhuaniyán Dios naliscujátit. ¹¹ Amá cristiano huanti Dios lilacsacnit pi naliakchuhuinaniy xtachuhuin, acxní nacamakalhchuhuiníy cristianos luu xtachuná caquitáxtulh cumu lám para huá Dios man chuhuinama. Amá huanti Dios lilac sacnit pi nacaliscuja xamakapitzín cristianos, cacaliscujli xlihuak xlitlihueke y tapaxuhuán huantu Dios maxquiy. Xlihuak huantu tlahuátit tancs catlahuátit laqui min tascujutcán xman huá Dios nalilakachixcuhuicán xpalachata Jesucristo huanti xliankalhina quilhtamacú mininiy nacacninanicán, nalakachixcuhuicán y canecxnicahuá quilhtamacú nakalhiy lanca xlitlihueke. Chuná calalh amén.

Quilipaxuhuatcán acxni para túcu quincamapaṭinicanán

¹² Natalán, aquit cca hua niyán pi nipara tzinú aka tiyuj calilátit acxni nacalakchinán latachá túcuya tapatín huantu nacalitzaksacanátit, porque xlihuak huantu amán caakspulayán ni calacpuhuántit para huixinincú pimpátit lipulayátit mintapaṭincán. ¹³ Camininiyán caj calipaxu huátit acxni túcu calimapaṭinicanátit uú nac caquilhta macú, porque chuná hui xinín acxtum tapatipátit amá xtapatín Cristo huantú xlá limapaṭinicalh, y acxni xlá namimparay xli maktiy nac caquilhta macú laqui nama siyuy lanca xlitihueke huantú kalhiy, entonces amá quilh tamacú huixinín nacamaxquiyán tapaxuhuán. ¹⁴ Luu cāna lipaxúhu calimakhcatzítit para caj xpālacata Cristo naca liaktlakaxakatlicanátit, porque chuná tancs talulokma pi xEspíritu Dios anka lhina cā lamán nac milata matcán. ¹⁵ Para túcuya cristiano la huixinín huanti lipahuanátit Cristo luhua huantu limapaṭinimacalh mininiy capaxu huanapátih, cumu stalanca catziy pi niṭu limapaṭinimacalh caj cumu máknihl xta cristiano, osuchí liyahua má calh takalhan, o para maktánulh nac aktum taaklhúhuit huantu ni xlacata. ¹⁶ Para tamá cristiano limapaṭinimacalh caj xlacata cumu liṭayay pi xlicāna lipahuán Cristo, xlá ni mininiy nalipuhuán o nalimāxanán, huata capax catcatzínihl Dios y calilakachixcúhuilh xpālacata huantu akspulama.

¹⁷ Xlihuak aquinín huanti liṭaxtuyáhu xcamanán Dios stalanca catziyáhu pi aya tala catzuhuima quilhtamacú lata Dios naquincamaxokoniyán xpālacata xlihuak huantu niṭlān tit la hua ni táhu, xli cāna pi aquinín quin cā li ma capulamán, cumu para aquinín huanti lakapasáhu xta chu huín quin cā li ma capulamán, caj calacpuhuántit, ḡlácu cahuá nacaquitaxtuniy amakolh cristianos huanti caj xman takalhaxmatmakanit amá xasasti xta māca

tzinín Dios huantú mastay laktáxtut? ¹⁸ Para amá cristiano huantı xlıcana akstıtum xmakantaxtıma nac xla támat xlımápeksín Dios, juerza tuhua quıtaxtuniy xla cata nakalhiy laktáxtut, ¿lácu cahuá amaj caquıtaxtuniy amakolh cristianos huantı lıxcájnit talamánalh porque takalhakaxmatmakanıt xlımápeksín Dios? ¹⁹ Huá xpala cata cçalıhuaniyán, para tıcuya cristianos huantı talıpa huán Dios lhuhua huantı talıpatımánalh uú nac caquilhta macú cumu stalanca tacatziy pı chuná lakatıy Dios, pus nı minıniy nataxlajuaniy, huata chunacú xliankalhıná catat láhualh huantı lacuán tascújut, xman Dios catamacahuı lılh xlıstacnicán, porque huá quincama lacatzuquınıtán xlá naquincamaktakalhán, namakantaxtıy huantı malac nınit.

5

Lácu xlılatamıtcán huantı çapuxculén cristianos

¹ Na cçaxakatlı lacama çhán xlıhuak huixinín huantı Dios çalılacsacnıtán xlacata nacapuxculıpinıtıt cristianos huantı talıpa huán Cristo nac akatunu cçahıquın, cumu aquıt na huá tamá tascújut quılilacsacnıt Dios; xahuachı qui la kas tapu man cliucxilhnıt laa lácu maıatı nıcalh Cristo, mılıcatzıtcán pı lacxtum namaklhtınanáhu amá tapaxuhuán huantı Dios naquincamaıxquıyán. ² Çamını niyán akstıtum cacamakakálhtıt amakolh xcamanán Dios huantı camacuentajlınıtán, cumu la xborregos huantı talıpa huán, ya tapaxuhuán cacamakakálhtıt chuná cumu la lakatıy Dios, pero nıchuná cat la huıtıt xla cata para nalıtılayıtıt tumın o para luu caj juerza camatlahuıpa cántıt, huata huantı lacatıtum cascújtıt. ³ Neıxnicú lac talıpahu cacamaklhcatzıcántıt osuchı cumu lámpara man mılacán camapeksıyıtıt huantı lakayıtıt, huata çamını niyán huantı tlan y akstıtum calatapıtıt laquı tamakolh

cristianos huá nataucxilhtiyay laṭa lácu huixinín lapátit.
 4 Y acxni nalakchán quilhta macú laṭa namimparay xli maktiy amá lanca talipahu quimaktakalh nacán aquinín huantī lītaxtuyáhu xborregos, acxnicú namaklhtīnanátit huantū nacalīmaškahuicanátit amá lanca līlakátit corona xtachuná cumu la xalakilakátit xánat huantū līmaškahuī nancán nac pukamán, pero huantū Cristo nacatāiyán xlá neṅxnicú xneka y nī lakspata.

Lácu xli kalhakaxmatnatcán lakahuasán

5 Na ccahuaniyán huixinín lakkahuasán huantī lipahua nátit Cristo, nī caj caka lhakax pat makántit huantū talī maṅpeksinán lakkolún huantī talīchuhuínán xtachuhuín Dios, xaḥuachí acxtum cacakalhakaxpátit huantū tahuán chaṭunu chaṭunu, y neṅxnicú calalacataquítit porque nac līkalhtahuaka chiné huán:

Dios nīpara tzinú caucxilhputún huantī tlancaj camaklh catzicán,

pero xlá luu čala ka lhamán amakoḥh cristianos huantī nīpara tzinú talacataquinán, y hasta camaklhca tzicán pī nītu xkasatcán.

6 Nac xla catín Dios hui xinín cacā maklh ca tzi cántit pī nītúcu min ka satcán laquī xlá nacā la ka lha manán, y nalakchán quilhta macú acxni luu lac ta lipahu nacā lī maṅtuyán. 7 Xli huak huantū akatīyuj līlayátit para min taaklhu huītcan o mintalīpuhuancán, huak huá camaca huilítit Dios, porque xlá xliankalhīná quilhtamacú čakli huamán.

8 Xaḥuachí luu skalalh calatapátit, cuentaj catlahuátit huantū tlahuayátit osuchí huantū huanátit, porque huī chaṭum huantī huanicán akskahuiní xlá luu čaṣitzīniyán, xliankalhīná quilhtamacú putzama tícuyā cristiano nama lak tzan ke ya huay, xtā chuná lītaxtuy cumu la tantum lapánit putzatlahuán xatīcu nahuay porque tzincsnīma.

⁹ Pero huixinín chunatiyá akstítum calipahuántit Quimpu chinacán Cristo laqui chuná namakatlajayátit, xahuachí sta lanca caca tzítit pì nac xli cā lanca caquilh ta macú lhuhua talamánalh quinatalancán huantì nā talipahuán Cristo, xlacán nāchuná calimapaṭinimācalh huantu hui xinín caakspulamán. ¹⁰ Pero acxni huixinín aya tipatikonì tātít nahuán huantu lanchú patipátit, acalístān Dios naca maakstítumiliyán, nacamaxquiyán licamama, litlihueke, y nitúcu catiliakatiyúntit, porque tamá lanca talipahu quiDioscán caj xpālacata xtalakalhamanín xlá quincāsa ninítān laqui acxtum natakalhiyáhu Cristo amá lipaxúhu y lilakátit latāmāṭ huantu neçxnicú laksputa. ¹¹ Xlicāna pì caj xman huá mininiy nakalhiy xlitlihueke xahua nacac ni na nicán canēçxnicahuá quilhtamacú. Chuná calalh, amén.

Pedro ahuatá caxakatlilacán cristianos

¹² Aquit csquínilh litlán quintalacán Silvano huantì cli maxtuy pì xlicāna akstítum lipahuán Quimpu chinacán, xlacata pì huá catzókli eé quincarta huantu lanchú cā mā laka chā ni mā chān, antá aquit cca mā lu lok nimán pì xlihuak huantu lacuán makamaklhtinānītātít nac milata mātcán, antá stalanca cāmasiyuniputunān Dios pì xlianka lhínā quilhtamacú xlá cāsiculanātlahuamán cumu cāpax quiyán, huá xpālacata aquit ccalihuaniyán pì canēçxni cahuá quilhtamacú huixinín chunatiyá calipahuántit Dios y calilatapátit xtapāxquit.

¹³ Umākólh cristianos huantì talipahuán Cristo tahuilá nalh nac Babilonia, cumu xlacán nā huá Dios man cālac sacnit chuná cumu lā huixinín, xlacán luu cāna lipaxúhu caxakatlilacāmāchān; nā caxakatlilacāmāchān Marcos huantì cli maxtuy cumu lāmpara quinkahuasa. ¹⁴ Huantu quilacata lipaxúhu calamacatiyapítit y calatzúctit.

1 San Pedro 5:14

21

1 San Pedro 5:14

Xliankalhiná cacāsiculanātlahuán Cristo, cacamaxquín
akatzianca y lipaxúhu latámat xlihuak huixinín huānti
xman huá tapeksiniyātīt.

Xasasti talacaxlan

New Testament in Totonac, Coyutla (MX:toc:Totonac, Coyutla)

copyright © 2006 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Coyutla

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonaco, Coyutla [toc], Mexico

Copyright Information

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Totonac, Coyutla

© 2006, Wycliffe Bible Translators, Inc.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30
